IFK/CIF P2006900A
Tel. 943 344034
Donibane kalea, 19
20110 Pasaia

HIRIGINTZA ETA INGURUMENA
hirigintza@pasaia.net

1.-KONTRATUAREN HELBURUA

Agiri honen xedea da Azkuene Goiako hiri-baratzeen parkea egikaritzeko lanen bigarren fasearen egikaritzea adjudikatzea. Nabarmentzekoa da fase hori baldintza-agiri honekin batera doan proiektuaren lehen fase gisa identifikatzen dela; izan ere, hasierako fasea, ekialdeko baratzeak egokitzeari dagokiona, egina dago dagoeneko.

Jarduera honen helburua da Pasaiaren garapen iraunkorra eta ekonomia-, gizarte- eta lurralde-kohesioa sustatzea, Eskualde Garapeneko Funtsaren Programa Operatibo Plurriregionalaren esparruan.

1.- OBJETO DEL CONTRATO

El objeto del presente pliego es adjudicar la ejecución de la segunda fase de las obras de ejecución del parque de huertas urbanas de Azkuene Goia. Cabe destacar que dicha fase se identifica como fase primera en el proyecto que acompaña al presente pliego, debido a que la fase inicial, correspondiente a la adecuación de las huertas de la zona este, ya ha sido ejecutada previamente.

El objetivo de esta actuación es fomentar el desarrollo sostenible y la cohesión económica, social y territorial de Pasaia en el marco del Programa Operativo Plurriregional del Fondo de Desarrollo Regional.

2.- AURREKARIAK

Azkuene Goia ingurua udal lurretan kokatuta egon arren, partikularrek erabilera pribatiborako erabili izan dute hainbat hamarkadatan, eta horrek inguruaren ingurumen-degradazioa ekarri du, baita hainbat material eta hondakin arriskutsu zein ez-arriskutsu pilatzea ere.

Horretaz jabetuta eta hainbat hamarkadatan zonaldeari eman zaion erabilera ordenatzeko eta herritarren aisialdi aktiboa sustatzeko baina, batez ere, zonaldea ingurumenaren aldetik berroneratzeko helburu nagusiarekin, Pasaiako Udalak Azkuene Goia eremua urbanizatzeko proiektua idatzi zuen, 2018ko azaroaren 6ko 2018/1504 ebazpenaren bidez behin betiko onartu zena.

Proiektuaren aurrekontua handia denez, obrak faseka egingo dira. 2025ean zehar, obraren lehen fasea gauzatu da: hiri-baratzeak egokitu dira Azkuene Goiako ekialdean, eta oinezkoentzako sarbideak eta ibilbideak gaitu dira.

Aldi berean, 2025eko amaieraren eta 2026ko hasieraren artean, hurrengo faseei dagokien proiektua eguneratu da.

2.- ANTECEDENTES

La zona de Azkuene Goia, a pesar de encontrarse asentada en terrenos municipales, ha sido utilizada por particulares para su uso privativo durante décadas, lo que ha propiciado la degradación ambiental de la zona, así como la acumulación de diversos materiales y residuos, tanto peligrosos como no peligrosos.

Consciente de ello y con el principal objetivo de ordenar el uso que durante décadas se ha dado a la zona y fomentar el ocio activo de la ciudadanía pero, principalmente, regenerar ambientalmente la zona, el Ayuntamiento de Pasaia redactó el el Ayuntamiento de Pasaia aprobó definitivamente el proyecto de urbanización del área Azkuene Goia, aprobado definitivamente mediante resolución 2018/1504 de 6 de noviembre de 2018.

Considerando el elevado presupuesto del proyecto, las obra se ejecutarán por fases. A lo largo de 2025 se ha ejecutado la primera fase de la obra, consistente en la adecuación de huertas urbanas en la zona este de Azkuene Goia, además de habilitar el acceso y los itinerarios peatonales correspondientes.

Al mismo tiempo, entre finales de 2025 y principios de 2026 se ha actualizado el proyecto correspondiente a las fases siguientes.

IFK/CIF P2006900A
Tel. 943 344034
Donibane kalea, 19
20110 Pasaia

HIRIGINTZA ETA INGURUMENA
hirigintza@pasaia.net

Baldintza-agiri honen xedea da obren bigarren fasea adjudikatzea, eguneratutako proiektuan lehen fase gisa identifikatzen dena.

Proiektu hau Europar Batasunak kofinantzatzen du, Eskualde Garapeneko Europako Funtsaren (EGEF) bidez, Tokiko Garapen Integratuko Estrategiaren (EDIL Plana) barruan dagoen Espainiako Eskualde Anitzeko Programaren (2021-2027) esparruan.

El objeto del presente pliego es adjudicar la ejecución de la segunda fase de las obras, que en el proyecto actualizado se identifica como primera fase.

Este proyecto está cofinanciado por la Unión Europea a través del Fondo Europeo de Desarrollo Regional (FEDER) en el marco del Programa Plurirregional de España 2021-2027 dentro de la Estrategia de Desarrollo Integrado Local (Plan EDIL)

3. EGIN BEHARREKO LANEN DESKRIBAPENA

Egin beharreko lanak baldintza-orri honi atxikitzen zaion proiektuan azaltzen direnak dira. Zehazki, proiektu horretan lehenengo fase gisa identifikatzen diren lanak dira gagozkion kontratuaren baitan egikaritu beharrekoak.

Aipatutako lanak baldintza hauei jarraikiz egikaritu beharko dira:

Kontratua bat dator DNSH printzipioaren sei helburuekin, ingurumen-legedi sektorialak eskatutakoaren arabera. Kontratua gauzatzen den bitartean, kontratistak eta izan litezkeen azpikontratistek ingurumenari kalte nabarmenik ez eragiteko printzipioa errespetatuko dutela bermatuko dute.

Zehazki, bermatuko dute obran sortutako hondakinak indarrean dagoen araudiaren eta proiektuan jasotako Hondakinak Kudeatzeko Planean ezarritakoaren arabera kudeatzen direla. Aldi berean, obran zehar ingurumenean sor daitezkeen eraginen jarraipena egin beharko da, kontratistak obra-planean proposatzen duen ingurumena zaintzeko programan ezartzen denaren arabera.

Horretarako, egokitzat jotzen duten dokumentazio

3. DESCRIPCIÓN DE LOS TRABAJOS A REALIZAR

Los trabajos a realizar son los que figuran en el proyecto que se adjunta al presente pliego. En concreto, las obras identificadas en dicho proyecto como primera fase son las que deben ejecutarse en el marco del contrato al que nos referimos.

La ejecución de las obras citadas se ajustará a las siguientes condiciones:

El contrato es coherente con los seis objetivos del principio DNSH según lo exigido por la legislación ambiental sectorial. Durante la ejecución del contrato, el contratista y los posibles subcontratistas garantizarán el respeto al principio de no causar un perjuicio significativo al medioambiente.

Concretamente garantizarán que los residuos generados durante la obra se gestionan conforme a la normativa vigente y lo establecido en el Plan de Gestión de Residuos que se recoge en el proyecto. Al mismo tiempo, deberá realizarse un seguimiento de las posibles afecciones al medio ambiente que se generen a lo largo de la obra, conforme a lo que se establezca en el Programa de Vigilancia Ambiental que el contratista proponga en el Plan de Obra.

Para ello aportarán la documentación técnica que

IFK/CIF P2006900A
Tel. 943 344034
Donibane kalea, 19
20110 Pasaia

HIRIGINTZA ETA INGURUMENA
hirigintza@pasaia.net

teknikoa aurkeztuko dute, eta DNSHaren justifikazio-memoria bat aurkeztu ahal izango dute, eskuragarri dagoen informazio guztia modu globalean integratuz, baldin eta horrela prozedura arrazionalizatzen bada.

Ingurumen-inpaktuaren ebaluazioa behar duten jarduerei dagokienez (arrunta nahiz sinplifikatua izan), aldeko ingurumen-inpaktuaren adierazpena (IIA) edo aldeko ingurumen-txostena badute, dokumentu hori nahikoa izango da DNSH printzipioa betetzen dela egiaztatzeko.

«Kontratua gauzatzen den bitartean, kontratistak eta balizko azpikontratistek bermatuko dute gutxienez bost urteko bizitza baliagarria duten azpiegituretako inbertsioek klima-aldaketaren aurkako babesa izango dutela.

Horrekin lotuta, eta «Espainian 2021-2027 aldirako azpiegitura-proiektuen babes klimatikorako printzipioak» dokumentuarekin bat etorriz, kontratazio-organoarekin lankidetzan arituko da klima-aldaketaren aurkako neutraltasunaren eta erresilientziaren ebaluazioetan, egoki diren egiaztapenak (aurretikoak edo jarraipenekoak) eta analisi zehatzak eginez.

Kontratazio-organoak, kontratua gauzatu bitartean, horretarako beharrezkoak diren oharrak eta errekerimenduak egingo ditu.

Kontratistak eta, hala badagokie, azpikontratistek Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2021eko ekainaren 24ko 2021/1060 (EB) Erregelamenduaren 47., 49. eta 50. artikuluetan ezarritako gardentasun- eta komunikazio-betebeharrak bete beharko dituzte. Zehazki, betebehar hauek izango dituzte:

- Lan-dokumentuetan, txostenetan eta kontratuaren xederako beharrezkoak diren jarduketetan erabiltzen den edozein euskarritan, EBren ikurra agertuko da, ikusteko moduan eta nabarmenduta, «Europar Batasunak kofinantzatuta» erreferentziarekin batera.

consideren oportuna, pudiendo aportar una memoria justificativa del DNSH integrando toda la información disponible de una forma global si de esta manera se racionaliza el procedimiento.

En relación con las actividades que están sujetas a Evaluación de Impacto Ambiental, ya sea ordinaria o simplificada, y cuenten con una declaración de impacto ambiental favorable (DIA) o un informe ambiental favorable, este documento será suficiente para acreditar el cumplimiento con el principio DNSH.

“Durante la ejecución del contrato, el contratista y los posibles subcontratistas garantizarán la protección frente al cambio climático de las inversiones en las infraestructuras cuya vida útil sea como mínimo de cinco años.

En relación con ello, y de acuerdo con el documento “Principios para la protección climática de los proyectos de infraestructura en España para el periodo 2021-2027” colaborará con el órgano de contratación en las evaluaciones de neutralidad climática y resiliencia frente al cambio climático mediante las comprobaciones (previas o de seguimiento) y los análisis detallados que resulten oportunos.

El órgano de contratación proporcionará durante la ejecución del contrato las indicaciones y requerimientos que a tal efecto sean precisos

El contratista y, en su caso, los subcontratistas, estarán obligados a cumplir con las obligaciones visibilidad transparencia y comunicación establecida sen los arts. 47, 49 y 50 del Reglamento (UE) 2021/1060 del Parlamento Europeo y del Consejo del 24 de junio de 2021. Específicamente, estarán obligadas a cumplir con las siguientes obligaciones:

- En los documentos de trabajo, así como en los informes y en cualquier tipo de soporte que se utilice en las actuaciones necesarias para el objetivo del contrato, aparecerá de forma visible y destacada el emblema de la UE, junto con la referencia “cofinanciado por la Unión Europea”.

IFK/CIF P2006900A
Tel. 943 344034
Donibane kalea, 19
20110 Pasaia

HIRIGINTZA ETA INGURUMENA
hirigintza@pasaia.net

- Zabalkunde publiko guztietan edo kontratuari erreferentzia egiten zaion guztietan, aukeratutako bidea edozein dela ere, EBren ezaugarria nabarmendu beharko da, “Europar Batasunak kofinantzatua” erreferentziarekin batera.
- 500.000 eurotik beherako kostua duten eragiketetan, gutxienez A3 tamainako kartel bat edo pantaila elektroniko baliokide bat jarriko da jendeak erraz ikusteko moduko leku batean.
- 500.000 eurotik gorako kostua duten eragiketetan, publizitate-plaka edo -hesi iraunkor bat jarriko da, erresistentea eta ikusteko moduko lekuan, inbertsio fisikoak eskatzen dituzten eragiketak fisikoki egiten hasi edo erositako ekipoak instalatu bezain laster.

- En toda difusión pública o referencia al contrato, cualquier que sea el medio elegido, deberá incluir de modo destacado el emblema de la UE, junto con la referencia “cofinanciado por la Unión Europea”.

- En las operaciones con un coste total inferior a 500.000€ se colocará un cartel con un tamaño mínimo A3 o una pantalla electrónica equivalente colocado en un lugar fácilmente visible para el público.
- En las operaciones con un coste total superior a 500.000€ se colocará una placa o valla publicitaria permanente, resistente y colocada en el lugar visible tan pronto como comience la ejecución física de operaciones que impliquen inversiones físicas o se instalen los equipos que se hayan adquirido.

Kartelean, gutxienez, honako datu hauek agertuko dira: nahitaezko ikurrak, proiektuaren izena, proiektuaren helburuen deskribapena, aurrekontu osoa eta EGEF finantza-laguntza, proiektuaren hasiera- eta amaiera-datak, bai eta proiektuaren web-orria ere (halakorik badago).

La información mínima del cartel comprenderá: emblemas obligatorios, el nombre del proyecto, descripción de los objetivos del proyecto, presupuesto total y apoyo financiero FEDER, fechas de inicio y finalización del proyecto, así como la página web del proyecto (en caso de que exista).

Kontratazio-organoak, kontratua egikaritzen den bitartean, osagai bakoitzaren formatuari eta edukiari buruzko argibideak emango ditu..

El órgano de contratación proporcionará durante la ejecución del contrato las indicaciones sobre el formato y contenido preciso en cada elemento

Kontratistak helburu eta betebehar guztiak betetzen direla egiaztatzeko eskatzen dituen segimendu-txostenak eta DNSH eta klima-aldaketaren aurkako babesaren printzipioak betetzeari buruzkoak entregatu behar ditu, bai eta kontratuaren iraunaldian behar den edozein informazio ere; horrela, Pasaiaren garapen iraunkorra eta ekonomia-, gizarte- eta lurralde-kohesioa sustatzeko lehentasunezko helburua betetzen dela egiaztatu ahal izateko, Eskualde Garapeneko Funtsaren Eskualde Anitzeko Programa Operatiboaren esparruan.

El contratista deberá entregar los informes de seguimiento y de cumplimiento de los principios DNSH y protección frente al cambio climático que se soliciten por el órgano de contratación para verificar el cumplimiento de todos los objetivos y obligaciones, así como cualquier información que se requiera durante el plazo de duración del contrato, de tal forma que se pueda con ello acreditar el cumplimiento del objetivo prioritario de fomentar el desarrollo sostenible y la cohesión económica, social y territorial de Pasaia en el marco del Programa Operativo Plurriregional del Fondo de Desarrollo Regional.

Era berean, egikaritzea eta gastuak babesten dituzten dokumentuak 5 urtez gorde beharko ditu, azken ordainketa egiten den urteko abenduaren 31tik aurrera.

Igualmente estará obligado a conservar los documentos que respalden la ejecución y gastos durante un plazo de 5 años a partir del 31 de diciembre

IFK/CIF P2006900A
Tel. 943 344034
Donibane kalea, 19
20110 Pasaia

HIRIGINTZA ETA INGURUMENA
hirigintza@pasaia.net

del año en que se efectúe el último pago.

4.- GAUZATZEKO EPEA

Lanak egikaritzeko gehienezko epea 5 HILABETEKOA izango da, kontratua sinatzen denetik kontatzen hasita.

4.- PLAZO DE EJECUCIÓN

El plazo máximo para la ejecución de las obras se establece en 5 MESES desde la firma del contrato.

IFK/CIF P2006900A
Tel. 943 344034
Luz./Ext. 926
Donibane kalea, 19
20110 Pasaia

HIRIGINTZA ETA INGURUMENA
hirigintza@pasaia.net